Porównanie tłumaczeń Hioba 22:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wykorzystaj (więź) z Nim i niech będzie wśród was pokój, niech zawita u ciebie powodzenie. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pogódź się zatem z Bogiem, pojednaj się z Nim i niech zawita u ciebie powodzenie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zapoznaj się z nim i zawrzyj z nim pokój, bo będzie ci się szczęściło. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przyuczaj się, proszę, z nim przestawać, a uczyń sobie z nim pokój: boć się tak będzie szczęściło. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zezwól mu tedy i miej pokój, a przez to będziesz miał pożytki nalepsze. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pojednaj się, zawrzyj z Nim pokój, a dobra do ciebie powrócą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pogódź się z nim i zawrzyj z nim pokój! W ten sposób poprawisz swoją dolę. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pojednaj się z Nim i zawrzyj pokój, a wtedy powróci do ciebie dobro. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pojednaj się z Nim, żyj w pokoju, a wtedy szczęście wróci do ciebie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pojednaj się więc z Nim i bądź szczęśliwy, a dobra twoje będą ci oddane. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Будь же твердим, якщо остаєшся. Тоді твій плід буде в добрі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bądź z Nim zgodny oraz zachowaj pokój; jedynie przy tym spotka cię dobro. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zapoznaj się z nim, proszę, i zachowuj pokój; wtedy przyjdą do ciebie rzeczy dobre. |